



SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



skg^z

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je krovna organizacija, ki povezuje društva, organizacije in ustanove Slovencev v Italiji ter posameznike na dejelni ravni. V prizadevanju za skladen razvoj slovenske narodne skupnosti v Italiji, njeno notranjo povezanost in uveljavljanje lastne identitete, se SKGZ čuti odgovorno do svoje zgodovinske dediščine, ki jo vidi v izkušnjah narodnoosvobodilnega boja in v duhu prijateljskih in dobrososedskih odnosov. Ob skrbi za redno delovanje včlanjenih organizacij si SKGZ prizadeva za razvoj demokratičnih odnosov med ljudmi in narodi, za ustvarjalno sožitje v naši dejeli ter za zaščito človekovega dostojanstva, blaginje in miru.

L'Unione Culturale Economica Slovena (SKGZ) è un'organizzazione confederativa che unisce, a livello regionale, non solo associazioni, organizzazioni ed enti degli sloveni in Italia, ma anche privati cittadini. Nel proprio impegno, volto a promuovere uno sviluppo armonioso della comunità nazionale slovena in Italia, della sua coesione interna e dell'affermazione della sua identità, la SKGZ sente la responsabilità del proprio retaggio storico che si richiama alle esperienze della lotta di liberazione ed allo spirito dei rapporti di buon vicinato. Oltre a curare l'attività ordinaria delle organizzazioni consociate, la SKGZ rivolge i propri sforzi allo sviluppo di rapporti democratici tra le persone ed i popoli, perseguido, per la nostra regione, una convivenza creativa, la tutela della dignità umana, il benessere e la pace.

The Slovenian Cultural and Economic Union (SKGZ) is an umbrella organization that unites at regional level not just associations, organizations and bodies of the Slovenian community in Italy, but also private individuals. In its commitment to promote a harmonious development of the Slovenian national community in Italy, its internal cohesion and the recognition of its identity, the Union recognizes its own historical legacy, which refers to the experience of the liberation struggle and the spirit of good neighborly relations. Besides managing the ordinary activities of its member organizations, SKGZ directs its efforts to the development of democratic relationships between people and nations, and in our region it tries to pursue creative coexistence, protection of human dignity, welfare and peace.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rudi Pavšič".

Rudi Pavšič

*predsednik
presidente
president*

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je nastala v zgodnjem povoju času kot idejni dedič narodnoosvobodilnega gibanja. Značilnost naše organizacije se izraža zlasti v tistih vrednotah, ki utrjujejo skrb za posameznika in skupnost. SKGZ je sindikalna organizacija posebne (etnične) narave, ki želi prispevati k razvoju in rasti naše skupnosti na vseh področjih njene aktivnosti. Slovenci v Furlaniji Julijski krajini, ki živimo v tržaški, goriški in videmski pokrajini, smo z organizacijskega vidika bogato dejavni na kulturnem, izobraževalnem, gospodarskem, športnem, socialnem in drugih družbenih področjih. Slovenskemu jeziku posvečamo posebno skrb in si obenem prizadevamo, da bi se utrjeval krog govorcev slovenskega jezika.

V času velikih sprememb in novih izzivov želimo ostati protagonisti v odnosih med sosednjima državama ter pozitivni povezovalni člen v evroregiji, ki jo ob pomembnih geografskih in gospodarskih danostih zaznamuje tudi prisotnost narodnih in jezikovnih skupnosti.

POVEZUJEMO SLOVENCE V ITALIJI UNIAMO GLI SLOVENI IN ITALIA CONNECTING THE SLOVENES IN ITALY



Slovenci v Italiji

Slovenci smo zgodovinsko prisotni na tem srednjeevropskem prostoru in smo danes naseljeni na približno trideset kilometrov širokem pasu, ki teče vzdolž italijansko-slovenske meje od Trbiža do Milj. Prisotni smo v treh pokrajinah Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine: na Tržaškem, Goriškem in Videmskem.

Organizirano delovanje Slovencev na današnjem italijanskem teritoriju se je začelo v drugi polovici 19. stoletja v obliki čitalniške kulture in narodnobuditeljskega delovanja. Svoj višek je organiziranost dosegl v prvih desetletjih 20. stoletja. V naslednjih dveh desetletjih je fašistična diktatura zatrla celotno slovensko delovanje v Italiji. Zametki današnje družbene podobe Slovencev v Italiji so se začeli takoj po drugi svetovni vojni, po letu 1945.

Status italijanskih državljanov slovenske narodnosti obravnavajo iz pravnega in zgodovinskega vidika številni zakoni in zgodovinske listine. Najvišji notranji pravni akt je italijanska ustava, ki se v šestem členu obvezuje, da bo s posebnimi normami ščitila jezikovne manjštine. Status jezikovne manjštine dodeljuje Slovencem v Italiji zakon št. 482/1999, ki ščiti zgodovinske narodne manjštine v Italiji, zakon št. 38/2001, ki specifično opredeljuje pravice in pravni položaj slovenske narodnostne skupnosti, ter deželni zakon št. 26/2007, ki med drugim priznava vlogo Slovenske kulturno-gospodarske zveze in v petem členu vsebuje seznam organizacij slovenske narodne skupnosti.

Skozi desetletja zavedne aktivnosti smo Slovenci v Italiji razvili obširen družbeni sistem. Temelj ohranjanja in razvijanja slovenskega jezika so državne šole s slovenskim učnim jezikom. Družbeni sistem sestoji iz gospodarskih struktur s finančnimi družbami do socialnih in izobraževalnih ustanov pa vse do kulture in informiranja.

- Spomenik Srečka Kosovela v Ljudskem vrtu v Trstu / Monumento a Srečko Kosovel nel Giardino pubblico di Trieste / Srečko Kosovel's monument in the Central Garden of Trieste
- Trg Evrope v Gorici (mozaik Franke Vecchietta) / Piazza Transalpina a Gorizia (mosaico di Franjo Vecchiet) / The Transalpina square in Gorizia (Franjo Vecchiet's mosaic)
- Vas Topolovo v Benečiji / Il paese Topolò in Benecia (provincia di Udine) / The village of Topolò in the Benecia region (province of Udine)



Skgz
6 - 7

Pomol Audace v Trstu
Il Molo Audace a Trieste
The Audace pier in Trieste

- Podelitev priznanj SKGZ-SSO ob Dnevu slovenske kulture (6.2.2010) / Celebrazione della Giornata della cultura slovena: consegna dei riconoscimenti SKGZ-SSO / SKGZ-SSO awarding at the Day of Slovenian Culture celebration
- Vsakoletna proslava bazoviških junakov / Commemorazione annuale degli eroi di Basovizza / The Bazovizza's heroes annual commemoration
- Odkritje kipa Primoža Trubarja v Rubijah - Gorica (11.5.2008) / Inaugurazione del busto di Primož Trubar a Rubbia - Gorizia / Primož Trubar's monument inauguration in Rubbia - Gorizia



Matajur v Benečiji
Il monte Matajur in Benecia
Mount Matajur in the Benecia region

gli sloveni in Italia

Gli sloveni sono storicamente presenti in quest'area centro-europea ed oggi vivono in una fascia che si estende per circa trenta chilometri di larghezza lungo il confine italo-sloveno, da Tarvisio fino a Muggia. Siamo presenti in tre province della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia: Trieste, Gorizia e Udine.

Nell'attuale territorio italiano l'attività organizzata degli sloveni ha avuto inizio nella seconda metà dell'Ottocento con la fondazione di circoli di lettura e con attività volte a promuovere una consapevole appartenenza etnica. L'organizzazione ha raggiunto il suo apice nei primi decenni del Novecento. Nei successivi due decenni la dittatura fascista ha soppresso ogni attività degli sloveni in Italia. Gli abbozzi dell'odierna immagine sociale degli sloveni in Italia hanno preso vita a partire dalla fine del secondo conflitto mondiale, immediatamente dopo l'anno 1945.

Dal punto di vista giuridico lo status dei cittadini italiani di nazionalità slovena è contemplato in numerose leggi e atti storici. Prima fra tutte è la stessa Costituzione italiana, che all'articolo 6 si impegna a tutelare con apposite norme le minoranze linguistiche. Lo status di minoranza linguistica è riconosciuto agli sloveni in Italia dalla Legge 482/1999, legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche in Italia, dalla Legge 38/2001, che ne definisce nello specifico i diritti e lo status giuridico, e infine dalla Legge Regionale 26/2007, che tra l'altro riconosce il ruolo dell'Unione Culturale Economica Slovena e all'articolo 5 riporta l'Albo delle organizzazioni della comunità nazionale slovena.

Attraverso decenni di attività svolta all'insegna della consapevole appartenenza etnica gli sloveni in Italia sono riusciti a sviluppare un sistema sociale compiutamente strutturato. L'elemento portante che consente la conservazione e lo sviluppo della lingua slovena è naturalmente rappresentato dalle scuole statali con lingua d'insegnamento slovena, ma il sistema sociale complessivo degli sloveni nel FVG è ben più articolato, spaziando dall'economia al settore delle società finanziarie, dagli enti sociali a quelli di formazione, dalla cultura all'informazione.

the Slovenes in Italy

The Slovenes are a historic community of this Central-European area and today live in an about thirty kilometers wide territorial belt along the Italian-Slovenian border, from Tarvisio to Muggia. We operate in three provinces of the Friuli Venezia Giulia Autonomous Region: Trieste, Gorizia and Udine.

In what is today a part of the Italian territory the first organized forms of Slovenian activities began to develop in the second half of the 19th century with the establishment of reading circles and activation of initiatives to promote our ethnic background. These activities reached the peak in the early decades of the 20th century. Over the following two decades, the fascist dictatorship abolished every activity of the Slovenes living in Italy. The outlines of today's social image of the Slovenes in Italy was generated at the end of World War II, immediately after the year 1945.

From the legal point of view the status of Italian citizens of Slovenian nationality is secured by several laws and historic acts, among them the Italian Constitution, that under Article 6 states that the linguistic minorities are protected by special legislation. The status of Slovenian linguistic minority is recognized in Italy under the Law no. 482/1999 (the Law for the protection of historical linguistic minorities in Italy), under the Law no. 38/2001, which defines its specific rights and legal status, and finally under the Regional Law no. 26/2007, which also recognizes the role of the Slovenian Cultural and Economic Union and under Article 5 mentions the Register of the organizations of the Slovenian national community.

In decades of activities carried out in the name of conscious ethnic belonging, the Slovenes living in Italy have been able to develop a fully structured social system. The fundamental element, that allows the preservation and development of the Slovenian language is represented by the state schools with Slovenian as teaching language, but the overall social system of the Slovenes in the Friuli Venezia Giulia region is more structured and ranges from economic and financial corporations to social institutions, from culture to information.



ZA PRIHODNOST NAŠE SKUPNOSTI
PER IL FUTURO DELLA NOSTRA COMUNITÀ
FOR THE FUTURE OF OUR COMMUNITY

vizija

Slovenska kulturno-gospodarska zveza deluje v interesu in za pravice vseh državljanov slovenske narodnosti v Italiji in si prizadeva za njihovo enakopravnost. Podlaga njenemu delu so vsi zakoni in listine, ki obravnavajo in zagovarjajo status slovenske manjšine v Italiji in vseh manjšin na splošno.

S svojim delom usklaja in povezuje različne poglede ter stališča Slovencev v Italiji, ob tem pa spodbuja njihovo skupno oz. enotno nastopanje ob doslednem oblikovanju identitete.

Vse dejavnosti Slovenske kulturno-gospodarske zveze sledijo načelom demokratičnih družbenih odnosov. V skladu z vrednotami miru, sodelovanja in družbene solidarnosti si prizadeva za učinkovit in trajni družbeni razvoj v sožitju med pripadniki različnih narodov, za zaščito človekovega dostojanstva, blaginje in miru.

Vrednote Slovenske kulturno-gospodarske zveze temeljijo na zgodovinski dediščini, ki izhaja iz izročil svobode, na izkušnjah slovenskega upora proti fašizmu in narodnoosvobodilnem boju.

Leta 2010 je Slovenska kulturno-gospodarska zveza svojo jasno vizijo bodočnosti izrazila z možnostjo včlanjevanja posameznikov. Posamezniki zagotavljajo še bolj odprte in demokratične odnose v sami SKGZ ter prozornost in jasnost pri zasledovanju temeljnih ciljev organizacije.

vision

L'Unione Culturale Economica Slovena opera nell'interesse di tutti i cittadini italiani di nazionalità slovena al fine di salvaguardarne il diritto all'uguaglianza. Svolge la propria attività in base alle leggi e agli atti che contemplano e tutelano lo status della minoranza slovena in Italia, oltre che di tutte le minoranze in genere.

Col proprio operato si prodiga per coordinare e conciliare i diversi punti di vista e posizioni degli sloveni in Italia, caldeggiando l'istituzione di una loro rappresentanza comune e unitaria e promuovendo una coerente formazione identitaria slovena.

Tutte le attività della SKGZ si svolgono all'insegna del principio dei rapporti sociali democratici. In conformità con i valori della pace, della collaborazione e della solidarietà sociale, la SKGZ si impegna per uno sviluppo sociale efficace e duraturo, finalizzato ad una convivenza serena tra gli appartenenti a diversi popoli, alla tutela della dignità umana, al benessere e alla pace.

I valori dell'Unione Culturale Economica Slovena si ispirano a un retaggio storico che si richiama alla tradizione dell'amore per la libertà, alle esperienze della ribellione slovena contro il fascismo e alla lotta di liberazione.

L'Unione Culturale Economica Slovena ha espresso chiaramente la propria visione del futuro quando, nel 2010, ha deciso di consentire l'adesione anche a singoli membri. I singoli che aderiscono all'organizzazione garantiscono non solo l'apertura e la democraticità all'interno della SKGZ, ma anche la trasparenza e la chiarezza con cui essa persegue i suoi obiettivi fondanti.

vision

The Slovenian Cultural and Economic Union operates in order to protect the interests of the Italian citizens of Slovenian nationality in order to safeguard their right to equality. The Union carries out its activities according to the laws and acts that guarantee and protect the status of the Slovenian minority in Italy, as well as of other minorities in general.

With its work it strives to coordinate and reconcile the different views and positions of the Slovenian community living in Italy, supports the establishment of a joint and unified representative body and promotes a coherent Slovenian identity formation.

Every SKGZ's activity is based on the principle of democratic social relations. In accordance with the values of peace, cooperation and social solidarity, SKGZ is committed to an effective and sustainable social development aimed at a peaceful coexistence between members of different nations, the protection of human dignity, the affirmation of welfare and peace.

The cultural values of the Slovenian Cultural and Economic Union are inspired by its historical legacy that refers to its traditional love for freedom, the experience of the Slovenian rebellion against fascism and the liberation struggle. The Slovenian Cultural and Economic Union has clearly expressed its own vision of the future when, in 2010, decided to extend the membership also to individual members. Individual members guarantee not only the openness and democratic orientation within SKGZ, but also the transparency and clarity with which it pursues its fundamental objectives.

- Boris Race - Žarko, dolgoletni predsednik SKGZ / Boris Race - Žarko, presidente storico della SKGZ
Boris Race - Žarko, SKGZ's long-standing president
- Manifestacija za pravice Slovencev v Italiji na goriškem Travniku (20.5.1984) / Manifestazione per i diritti degli Sloveni in Italia in Piazza Vittoria a Gorizia / A demonstration for the rights of the Slovenes in Italy, Vittoria square in Gorizia



VEČ KOT 50 LET
NA STRANI SLOVENCEV
PIÙ DI 50 ANNI
DALLA PARTE DEGLI SLOVENI
MORE THAN 50 YEARS
ON THE SIDE OF THE SLOVENES

zgodovina

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je bila ustanovljena v Trstu leta 1954, v Gorici pa leta kasneje. Ustanovitev je sledila podpisu Londonskega memoranduma, po katerem je bilo tržaško ozemlje cone A dokončno priključeno Italiji, organizacija pa je nastala z namenom, da se povežejo in okrepijo dejavnosti med Slovenci v Italiji na področjih kulture, gospodarstva in civilne družbe nasploh. Štiri leta pozneje (1958) sta se tržaški in goriški del združila. Slovenci videmske pokrajine so v naslednjih letih vse bolj oživljali in širili svojo kulturno dejavnost. V šolskem letu 1984-85 je bil v Špetru na pobudo SKGZ ustanavljen zasebni otroški vrtec, v šolskem letu 1986-87 pa še zasebna dvojezična šola, kar je delno zapolnilo potrebo po izobraževanju v slovenskem jeziku.

SKGZ je v desetletjih svojega obstoja opravila na stotine posegov na krajevni, deželni in državni ravni, da se Slovencem v Italiji zagotovijo pravice na področjih kulture, gospodarstva, rabe slovenskega jezika, šolstva, športa, medijskih in drugih dejavnosti. Posebej se je organizacija zoperstavljal neupravičenim posegom v treh pokrajinah, kjer je zgodovinsko prisotna slovenska narodna skupnost. SKGZ si je vseskozi prizadevala, da bi tako krajevne institucije kot deželna uprava, kar zadeva norme in prakso, upoštevale prisotnost Slovencev kot posebne, z ustavo in mednarodnimi dokumenti zaščitene interesne skupnosti. Glavni cilj je bil zaščitni zakon, kateremu je SKGZ v teku svojega obstoja namenila veliko pozornosti in energij. Leta 1972 je organizacija strnila zahteve v celovit dokument. To je bila, ob drugih zakonskih osnutkih, ki so jih v italijanskem parlamentu predložile stranke v sedemdesetih letih minulega stoletja, pomembna etapa v dolgoletnem prizadevanju za zaščitni zakon, ki ga je italijanski parlament odobril v letu 2001. Bitka za zaščitni zakon je od prvih osnutkov dalje trajala več kot trideset let in v tem času je tako SKGZ samostojno kot skupaj z drugimi komponentami Slovencev v Italiji opravila nešteto posegov v Rimu, Ljubljani in pri evropskih institucijah. Odobritev zaščitnega zakona vsekakor ni bila končna postaja, kar zadeva pravice Slovencev v Italiji, kajti nastopilo je vprašanje njegovega izvajanja, kar je ostalo eno glavnih

prizadevanj SKGZ.

Dokler ni bila v letih 2004 in 2007 v dveh fazah odpravljena meja med Italijo in Slovenijo, je bilo delo SKGZ, poleg drugega, usmerjeno v postopno premoščanje meje s spodbujanjem najrazličnejših oblik čezmejnega povezovanja v kulturi, gospodarstvu, športu in na drugih področjih.

SKGZ se je od ustanovitve dalje na vseh pristojnih mestih zavzemala za razvoj obmejnih krajev. S številnimi pobudami je soustvarjala politiko sožitja z večinskim narodom ter spodbujala plodno sodelovanje med Italijo in Slovenijo, v prepričanju, da so dobri sosedski odnosi podlaga za gospodarski in kulturni razvoj in za uspešno prihodnost območja severnega Jadran.

cenni storici

La SKGZ - Unione Culturale Economica Slovena è stata fondata nel 1954 a Trieste e l'anno seguente a Gorizia. La sua costituzione è avvenuta in seguito alla sottoscrizione del Memorandum di Londra, che ha sancito la definitiva anessione della Zona A del territorio di Trieste all'Italia. La nostra organizzazione è nata con l'intento di fungere da elemento di connessione e rafforzamento delle attività degli sloveni in Italia nel campo della cultura, dell'economia e della società civile in genere. Quattro anni più tardi, nel 1958, la SKGZ di Trieste e quella di Gorizia si sono unite. Negli anni seguenti gli sloveni della provincia di Udine hanno progressivamente intensificato la propria attività culturale. Nell'anno scolastico 1984-85 è stata fondata a San Pietro al Natisone una scuola materna bilingue privata, nell'anno scolastico 1986-87 è stata invece costituita una scuola privata bilingue, che ha consentito l'istruzione in lingua slovena.

Nella sua storia ultradecennale la SKGZ ha promosso centinaia di interventi a livello locale, regionale e nazionale affinché agli sloveni in Italia venisse garantito non solo il diritto all'utilizzo della lingua slovena, ma anche altri diritti nel campo della cultura, dell'economia, della scuola, dello sport, dei media etc. In particolare l'organizzazione

si è sempre opposta a interventi arbitrari sul territorio d'insediamento storico della comunità slovena nelle tre province. La SKGZ si è sempre impegnata affinché, in quanto a norma e prassi, le istituzioni locali e la Regione considerassero la presenza degli sloveni quale gruppo di interesse particolare, tutelato dalla costituzione e da documenti internazionali. Lo scopo fondamentale è stato per lungo tempo l'ottenimento della legge di tutela della minoranza, alla quale la SKGZ ha costantemente dedicato grande attenzione e molte energie. Nel 1972 l'organizzazione ha riunito tutte le richieste in un unico documento. Tale piattaforma, aggiungendosi ai disegni di legge presentati dai partiti al Parlamento italiano nel corso degli anni '70, ha rappresentato un'importante tappa nel lungo percorso verso la legge di tutela, approvata dal Parlamento italiano nel 2001. Dai primi disegni in poi l'impegno per la legge di tutela si è protratto per oltre un trentennio e in tale periodo la SKGZ, sia autonomamente che in collaborazione con altre organizzazioni slovene in Italia, è intervenuta innumerevoli volte a Roma, a Lubiana e presso le istituzioni europee. L'approvazione della legge di tutela non ha però rappresentato il punto d'arrivo per quanto concerne i diritti degli sloveni in Italia; poco dopo è infatti subentrata la questione dell'applicazione della legge che rimane attualmente uno dei principali impegni nell'attività della SKGZ.

Finché non si sono concluse le due fasi di abbattimento del confine tra l'Italia e la Slovenia nel 2004 e nel 2007, l'operato della SKGZ è stato diretto anche al graduale superamento del confine. A tale scopo l'organizzazione ha promosso diverse forme di collaborazione transfrontaliera attraverso la cultura, l'economia, lo sport e altri settori. Fin dalla sua costituzione, la SKGZ ha sempre perseguito, presso tutte le realtà competenti, lo sviluppo delle aree di confine, contribuendo con numerose iniziative alla creazione di una politica di convivenza pacifica con la popolazione di maggioranza e promuovendo una proficua collaborazione tra l'Italia e la Slovenia, nella convinzione che i rapporti di buon vicinato siano il fondamento sul quale poggia lo sviluppo economico-culturale e quindi un futuro promettente per l'intera area dell'Alto Adriatico.

- 50-letnica Primorskega dnevnika na Vrhu sv. Mihaela - Gorica (4.7.1993) / 50° anniversario del quotidiano in lingua slovena Primorski dnevnik a S.Michele del Carso - Gorizia
50th anniversary of the Primorsk dnevnik, our main daily newspaper in slovenian language, in S. Michele del Carso - Gorizia
- Manifestacija za zaščitni zakon Slovencev v Italiji na Trgu Sv.Antona v Trstu (6.5.2000) / Manifestazione per la Legge di tutela degli sloveni in Italia in Piazza S.Antonio a Trieste
A demonstration in favour of the Protection Law for the Slovenian community in S.Antonio square in Trieste
- Štirijezični napis na pročelju sedeža Deželne vlade FJK v Trstu / Insegna quadrilingue all'ingresso della sede della Regione FVG a Trieste / The sign in four languages at the main premises of the FVG Regional Government in Trieste



Goriški grad
Il Castello di Gorizia
The Gorizia's castle



history

The Slovenian Cultural and Economic Union or SKGZ was founded in 1954 in Trieste and in Gorizia the following year. The Union was established after the signing of the Memorandum of London, which affirmed the permanent annexation of Zone A of the territory of Trieste to Italy. Our organization was founded with the aim to serve as a connecting and strengthening element of the Slovenes living in Italy in the fields of culture, economy and civil society in general. Four years later, in 1958, the two unions of Trieste and Gorizia joined into a single organization. In the following years the Slovenes living in the province of Udine continued to gradually enhance their cultural activities. In the school year 1984-85, SKGZ promoted the establishment of a private bilingual kindergarten in San Pietro al Natisone and in the school year 1986-87 it contributed to the foundation of a bilingual private school. Both institutions at least partially guaranteed access to education in Slovenian language.

In its history SKGZ has promoted hundreds of initiatives at local, regional and national level in order not only guarantee the right to use the Slovenian language, but also other rights in the fields of culture, economy, school, sports, media etc. In particular, the organization has always opposed to arbitrary interventions in the historical territory of the Slovenian community in the three above mentioned provinces. SKGZ has always been committed to the fact that local and regional institutions considered the presence of the Slovenes as a group of particular interest, protected by the Constitution and other international treaties. For many decades the main aim of the organization was the approval of the Protection Law of the Slovenian community. In 1972 the union collected all the requests in a single document. In addition to the bills submitted to the Parliament by various Italian political parties during the 1970's, this represented a key step in the long path towards the adoption of the Protection Law of the Slovenian community, which was approved by the Italian Parliament in 2001. In the 30 years between the submission of the first proposals and the approval of the Law, SKGZ

continued, both independently and in association with the political components of the Slovenes in Italy, to carry out lobbying initiatives in Rome, Ljubljana and within European institutions. However, the approval of the law was not an arrival point, since soon after its approval the issue of its enforcement, which is still a major concern for SKGZ, had to be tackled

Until the two-step elimination of the border between Italy and Slovenia was completed in 2004 and 2007, SKGZ directed its efforts also in this direction. In order to achieve this result the organization promoted various forms of cross-border cooperation in the fields of culture, economy, sports and others.

Since its foundation, SKGZ has always pursued the development of border areas and with a number of initiatives contributed to the creation of peaceful coexistence with the majority population and the promotion of an effective cooperation between Italy and Slovenia, in the belief that good neighborly relations represent the foundation of the economic and cultural development and therefore of a promising future for the entire Northern Adriatic area.

organizacije in društva organizzazioni ed associazioni

V okviru SKGZ deluje več kot 160 ustanov in društev, ki izvajajo aktivnosti na kulturnem, športnem, socialnem, vzgojno-izobraževalnem, gospodarskem in medijskem področju. V seznamu so navedene večje organizacije.

All'Unione Culturale Economica Slovena aderiscono oltre 160 enti ed associazioni che operano nell'ambito culturale, sportivo, sociale, educativo-formativo, economico e nel campo dei media. Di seguito sono elencate le associazioni maggiori.



Društvo slovensko gledališče je skupaj z javnimi institucijami (Avtonomna dežela Furlanija-Julijnska krajina, Pokrajina Trst, Občina Trst) ustanovni član Slovenskega stalnega gledališča, edinega slovenskega poklicnega gledališča zunaj meja Republike Slovenije. V okviru društva deluje gledališka šola StudioArt, ki izobražuje mlade igralce.

Associazione Teatro Sloveno è assieme agli enti pubblici (Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Provincia di Trieste, Comune di Trieste) tra i soci fondatori del Teatro Stabile Sloveno, unico teatro sloveno professionale al di fuori dei confini della Repubblica di Slovenia. Nell'ambito dell'associazione è attiva la scuola di teatro StudioArt che si dedica alla formazione di giovani attori.

TRST – TRIESTE Ul./Via Petronio 4 - tel. 040 632664



Glasbena matica je bila ustanovljena v Trstu leta 1909 in deluje kot dejelna profesionalna izobraževalna ustanova s šolami v Trstu, Gorici, Špetru in Ukvah. Njen cilj je usposabljanje poklicnih glasbenikov in promocija glasbene kulture med Slovenci v Italiji.

Glasbena matica è un centro musicale sloveno fondato a Trieste nel 1909. Opera in qualità di ente regionale di formazione professionale con sedi a Trieste, Gorizia, San Pietro al Natisone e Ugovizza. Il suo obiettivo è quello di formare musicisti professionisti e di promuovere la cultura musicale tra gli sloveni in Italia.

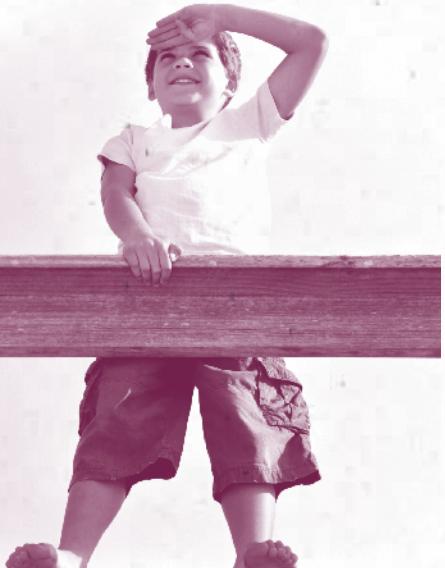
TRST – TRIESTE Ul./Via Montorsino 2 - tel. 040 418605

GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51 - tel. 0481 531508

ŠPETER – S.PIETRO AL NATISONE (UD) Ul./Via Alpe Adria 69 - tel. 0432 727332

UKVE – UGOVIZZA (UD) Trg/Piazza Latteria 1 - 333 1976267

www.glasbenamatica.com



ISK

Inštitut za slovensko kulturo širi in vrednoti jezik, zgodovino in kulturo ter identiteto slovenske skupnosti s posebno pozornostjo na videmski pokrajini, kjer koordinira tudi kulturno delovanje. Obenem povezuje skupnost s slovenskimi in furlanskimi oz. italijanskimi sosedji ter z drugimi jezikovnimi manjšinami.

Istituto per la Cultura Slovena diffonde e valorizza la lingua, la storia, la cultura e l'identità della comunità slovena, dedicando particolare attenzione alla Provincia di Udine, dove coordina anche iniziative culturali sul territorio. Inoltre, funge da anello di congiunzione tra la comunità slovena in Italia e i vicini friulani, italiani, sloveni e altre minoranze linguistiche.

ŠPETER – SAN PIETRO AL NATISONE (UD) Ul./Via Alpe Adria 67/b -
tel. 0432 727490
www.mismotu.it



Kinoatelje deluje v Italiji in Sloveniji kot večnamensko jedro za medkulturne in čezmejne projekte na področju filma in avdiovizualnih medijev. Združuje prreditveno in izdajateljsko dejavnost, raziskovanje in zbiranje, video in filmsko produkcijo.

Kinoatelje è un'associazione che opera in Italia e in Slovenia quale nucleo polifunzionale per progetti interculturali e transfrontalieri nel settore della cinematografia e dei media audiovisivi. Oltre che di attività organizzative ed editoriali, si occupa di ricerca, di raccolta e conservazione di documenti, di produzione di video e film.

GORICA – GORIZIA Trg/Piazza Vittoria 41 - tel. 0481 33580
www.kinoatelje.it



Kmečka zveza deluje v tržaški, goriški in videmski pokrajini. Nudi strokovno in upravno pomoč svojim članom pri vodenju kmetijskih dejavnosti in obratov. Dosledno je na strani slovenskih kmetov pri obrambi njihove zemlje, narodne identitete, stanovskih pravic in gospodarskih interesov.

Associazione Agricoltori opera nelle province di Trieste, Gorizia e Udine offrendo supporto tecnico ed amministrativo ai propri membri nella gestione delle aziende agricole. È sempre rimasta coerentemente dalla parte degli agricoltori sloveni nella difesa della loro terra, della loro identità nazionale, dei loro diritti di categoria e dei loro interessi economici.

TRST – TRIESTE Ul./Via Cicerone 8* - tel. 040 362941

GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51/int. - tel. 0481 82570

ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via Manzoni 31 - tel. 0432 703119

www.kmeckazveza.com

Skpz

16 - 17

OZVEDJE ENOT,
KI USTVARJAJO
DRUŽBENI SISTEM
COSTELLAZIONE DI UNITÀ
CHE CREANO UN SISTEMA



Kulturno društvo za umetnost Kons je naslednik Društva zamejskih likovnikov. Deluje na področju vizualne umetnosti, spodbuja in širi umetnost, ustvarja pogoje za plodno ustvarjanje ter nudi svojim članom razne oblike podpore v zvezi z njihovo umetniško dejavnostjo. Združuje likovnike, slikarje, kiparje, fotografje, grafične in multimedije oblikovalce, režiserje, arhitekte ter ljubitelje umetnosti.

Associazione per l'Arte Kons, erede dell'Associazione operatori arti visuali - Društvo zamejskih likovnikov, opera nel settore delle arti visive, promuovendo e diffondendo l'arte e offrendo ai propri membri diverse forme di supporto alla loro attività artistica. Riunisce artisti figurativi, pittori, scultori, fotografi, designer grafici e multimediali, registi, architetti e amanti dell'arte.

TRST – TRIESTE Ul./Via S.Francesco 20 - tel. 334 7550610

www.kons.it



KRUT - Krožek za kulturno, športno in podporno udejstvovanje je društvo za socialno promocijo s sedežem v Trstu in Gorici. Svojim članom nudi usluge na skrbstveno-socialnem področju. S ciljem izboljšanja kakovosti življenja prireja kulturno-rekreacijske in kulturno-socialne pobude in dejavnosti, ki omogočajo vseživljensko integracijo in obenem uvajajo medgeneracijsko sožitje in sodelovanje.

KRUT - Circolo di attività culturali, sportive ed assistenziali è un circolo di promozione sociale con sede a Trieste e Gorizia, offre ai propri membri servizi nel settore socio-assistenziale. Ponendosi come obiettivo una migliore qualità della vita, organizza attività culturali di natura ricreativa e sociale volte a favorire l'integrazione di soggetti di ogni età e la convivenza e collaborazione intergenerazionale.

TRST – TRIESTE Ul./Via Cicerone 8 - tel. 040 360072

GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51



Kulturni dom Gorica deluje od leta 1981 in je danes pomembno središče in stičišče slovenske, italijanske in furlanske kulture na Goriškem. Kulturni dom razpolaga z osrednjo gledališko dvorano, s konferenčno dvorano, s tremi telovadnicami in likovno galerijo. Poleg tega nudi široko izbiro storitev.

Kulturni dom Gorica: è la casa di cultura slovena di Gorizia. Opera dal 1981 ed è attualmente un importante centro e punto di incontro tra le culture slovena, italiana e friulana nel Goriziano. La struttura dispone di una sala teatrale centrale, una sala conferenze, tre palestre e una galleria d'arte. Offre una vasta gamma di servizi.

GORICA – GORIZIA Ul./Via I.Brass 20 - tel. 0481 33288
www.kulturnidom.it



Kulturno društvo Ivan Trinko, ki ima tudi svojo knjižnico, se vse bolj uveljavlja kot priznano slovensko kulturno društvo v Čedadu. Svoje dejavnosti razvija zlasti na založniškem, filmskem, razstavnem in raziskovalnem področju, obenem spodbuja in podpira kulturno delovanje na obrobnih predelih teritorija, na katerem živijo Slovenci.

Circolo di Cultura Ivan Trinko, dotato di un'interessante biblioteca, si sta affermando come importante circolo culturale sloveno di Cividale. Oltre che ad un ampio ventaglio di attività – editoria, cinema, allestimento di mostre e ricerca - si dedica alla promozione e al sostegno delle iniziative culturali nei territori marginali storicamente popolati dagli Sloveni.

ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via IX Agosto 8 - tel. 0432 731386



Narodna in študijska knjižnica je osrednja knjižnica Slovencev v Italiji. V njenem sklopu deluje Odsek za zgodovino, ki hrani arhivsko gradivo o Slovencih v Italiji, ter Slovenska knjižnica Damirja Feigla v Gorici. Od leta 2004 upravlja konferenčno in razstavno dvorano v Narodnem domu v Trstu. Knjižni fond NSK šteje več kot 180.000 enot.

Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi è la biblioteca centrale degli sloveni in Italia. Nel suo ambito operano la Sezione di storia, che conserva il materiale d'archivio sugli sloveni in Italia e la biblioteca Damir Feigel di Gorizia. Dal 2004 la biblioteca gestisce la sala conferenze e quella espositiva presso il Narodni dom di Trieste. Il fondo librario della biblioteca conta oltre 180.000 volumi.

TRST – TRIESTE Ul./via San Francesco 20 - tel. 040 635629

GORICA – GORIZIA Korzo/CORSO Verdi 51 - tel. 0481 531733

www.nsk-trst.sik.it



Novi Matajur je tednik Slovencev videmske pokrajine. Ž objavljanjem prispevkov v italijanščini in slovenščini z narečnimi variantami opravlja informativno, kulturno in povezovalno funkcijo v svojem prostoru in s slovenskimi izseljenci po svetu.

Novi Matajur è il settimanale degli sloveni della provincia di Udine. Pubblicando contributi in italiano, sloveno e in diverse varianti dialettali svolge un'attività informativa, culturale e di raccordo sia sul territorio che tra gli sloveni emigrati all'estero.

ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via Ristori 28 - tel: 0432 731190

www.novimatajur.it



Sklad Mitja Čuk pomaga otrokom in mladostnikom potrebnim stalne ali začasne podpore v stiski. Nudi obšolske dejavnosti, tečaje ter svetovalnico za vzgojo, razvoj in družino. Priteja strokovna srečanja, poletna središča in razstave v Bambičevi galeriji ter izdaja revijo 6KRAT. Hčerinsko društvo VZS-CEO Mitja Čuk Onlus upravlja na Kontovelu dnevno središče za mladostnike in odrasle s posebnimi potrebami.

Associazione Sklad Mitja Čuk aiuta bambini e giovani che necessitano di sostegno continuo o temporaneo a causa di situazioni di disagio. Organizza attività extrascolastiche, corsi, servizi di consulenza per l'educazione, lo sviluppo e la famiglia, incontri con esperti, centri estivi ed esposizioni d'arte presso la Galleria Bambič. Inoltre pubblica la rivista 6KRAT (6VOLTE).

Il VZS-CEO Mitja Čuk Onlus, emanazione dell'Associazione, gestisce a Contovello un centro per giovani e adulti con esigenze particolari.

TRST – TRIESTE Ul./Via di Prosecco 131 - tel. 040 212289

GORICA – GORIZIA Ul./Via Petrogalli 44

ŠPETER – SAN PIETRO AL NATISONE (UD) Drevored/Viale Azzida 9

www.skladmc.org



Slovenski dijaški dom Simona Gregorčiča je vzgojno-izobraževalna ustanova, ki jo obiskujejo učenci slovenskih osnovnih in nižjih srednjih šol v Gorici. Poleg strokovne pomoči pri opravljanju šolskih obveznosti ponuja razne izobraževalne tečaje, kulturne in športne dejavnosti, poletna središča in kolonije, preko katerih želi predvsem utrjevati in bogatiti znanje slovenskega jezika.

Casa dello Studente Sloveno Simon Gregorčič è un ente di educazione e formazione frequentato dagli alunni delle scuole elementari e medie slovene di Gorizia. Oltre a fornire sostegno da parte di figure professionali nello svolgimento degli obblighi scolastici organizza corsi di formazione, attività sportive e culturali, centri estivi e soggiorni temporanei, attività volte soprattutto al consolidamento della padronanza della lingua slovena.

GORICA – GORIZIA Ul./Via Montesanto 84 - tel. 0481 533495

www.dijaskidom.it



Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) Temeljna dejavnost inštituta so osnovne in aplikativne raziskave s področja etničnih študij ter razvojnih procesov obmejnih območij. Proučuje teoretične vidike slovenskega naravnega vprašanja in oblike sožitja v večetničnih skupnostih. Z raziskovalnim delom krije področja sociologije, jezikoslovja, psihologije, politične geografije, politologije in pedagogike. Svojo raziskovalno in informativno funkcijo opravlja tudi z bogato publicistično dejavnostjo.

Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI) L'attività primaria dell'Istituto è incentrata sulla ricerca di base e applicata nell'ambito degli studi etnici e dei processi di sviluppo delle aree di confine. Presso l'Istituto si studiano gli aspetti teorici della questione nazionale slovena e delle forme di convivenza in comunità multietniche. Le ricerche condotte dall'Istituto e integrate da una proficua attività pubblicistica ricoprono i seguenti settori: sociologia, linguistica, psicologia, geografia politica, politologia e pedagogia.

TRST – TRIESTE Trg/Piazza Giotti 1 - tel. 040 636663

www.slori.org





Slovensko deželno gospodarsko združenje (SDGZ) je najpomembnejša slovenska gospodarska organizacija, ki si prizadeva za ekonomski razvoj Slovencev v Italiji. V petih delovnih sekcijah nudi pomoč in podporo svojim 800 članom in skrbi za razvoj sodelovanja in čezmejnih stikov na gospodarskem področju. Je članica italijanske zveze Confindustria in sodeluje z Gospodarsko zbornico Slovenije in Obrtno-podjetniško zbornico Slovenije.

Unione Regionale Economica Slovena (SDGZ - URES), è la più importante organizzazione economica slovena e si prefigge come scopo principale lo sviluppo economico degli sloveni in Italia. Suddivisa in cinque sezioni, offre sostegno ai propri 800 membri e si occupa dello sviluppo di rapporti e collaborazioni transfrontaliere in ambito economico. L'URES è membro di Confindustria e collabora con la Camera di Commercio della Slovenia e la Camera dell'Artigianato imprenditoriale della Slovenia.

TRST – TRIESTE Ul./Via Cicerone 8 - tel. 040 6724811

GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51 - tel. 334 9475975

ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via Manzoni 31 - tel. 0432 730153

www.sdgz.it



Slovensko planinsko društvo Gorica (SPDG) je bilo ustanovljeno leta 1911. Po prisilni ukinivti dejavnosti leta 1927 deluje društvo ponovno neprekinjeno od leta 1945. Številno in raznoliko članstvo se prepozna v temeljnih vrednotah, kot so ljubezen do narave, pohodništvo, smučanje in rekreacije ter druženje nasploh.

Associazione Alpina Slovena Gorizia (SPDG) è stata fondata nel 1911. Dopo la cessazione forzata dell'attività nel 1927 opera ininterrottamente dal 1945. I numerosi membri si riconoscono nei valori fondamentali quali l'amore per la natura, il trekking, lo sci, le attività ricreative e la socializzazione in genere.

GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51 - tel. 0481 532358

www.spdg.eu



Slovensko planinsko društvo Trst (SPDT) je bilo ustanovljeno v Trstu 7. maja 1904. Društvo združuje ljubitelje narave in gora, mlade uvaja v spoznavanje, ljubezen in spoštovanje narave. Osrednja dejavnost planinskega društva je pohodništvo, v okviru društva pa delujejo tudi mladinski, smučarski, alpinistični in jamarski odsek.

Associazione Alpina Slovena Trieste (SPDT), fondata a Trieste il 7 maggio del 1904, riunisce gli amanti della natura e della montagna, promuovendo la conoscenza, l'amore e il rispetto della natura anche tra i giovani. Nonostante la sua attività principale sia il trekking, l'associazione comprende anche altre sezioni: giovanile, sciistica, alpinistica e speleologica.

TRST – TRIESTE Ul./Via San Francesco 20 - mail: info@spdt.org

www.spdt.org



Slovenski taborniki v Italiji - Rod modrega vala je mladinska organizacija, ki deluje na Tržaškem in Goriškem. Delovanje vključuje predvsem aktivnosti v naravi; namen taborniške organizacije je prispevati k vzgoji mladih ter jih ozavestiti tudi z ekološkim znanjem, strpnostjo in spoštovanjem. Posebno pozornost namenja utrjevanju in ohranjanju narodne, jezikovne in kulturne identitete.

Taborniki Sloveni in Italia - Rod Modrega Vala è un'organizzazione giovanile che opera nelle provincie di Trieste e Gorizia. Si dedica principalmente alle attività svolte in ambienti naturali. Scopo dell'organizzazione è contribuire all'educazione dei giovani in tema di ecologia, tolleranza e rispetto. L'organizzazione dedica particolare attenzione al consolidamento dell'identità nazionale, linguistica e culturale.

TRST – TRIESTE Ul./Via Montecchi 6 - mail: info@tabornikirmv.it

www.tabornikirmv.it

Skpz
20 - 21

ZCSD



Zadružni center za socialno dejavnost je ustanova, ki izvaja aktivnosti na socialno-skrbstvenem, zdravstvenem in izobraževalnem področju. Deluje s ciljem in namenom spodbujanja aktivnega družbenega vključevanja posameznikov v stiski in s posebnimi socialnimi potrebami.

Centro Cooperativo di Attività Sociali è un'associazione che opera nel settore del benessere sociale, nel campo della salute e dell'istruzione allo scopo di promuovere l'integrazione sociale attiva delle persone con bisogni ed esigenze particolari.

TRST – TRIESTE Ul./Via Ginnastica 72 - tel. 040 573141
TRST – TRIESTE Ul./Via Cicerone 8 - tel. 040 360072



Zavod za slovensko izobraževanje je društvo, v okviru katerega je nastal in deloval Dvojezični šolski center v Špetru, ki je z zaščitnim zakonom postal državna šola. Zavod zdaj deluje kot združenje staršev, obenem pa skrbi za širjenje slovenskega izobraževanja na vsem slovenskem naselitvenem območju videmske pokrajine.

Istituto per l'Istruzione Slovena è un'associazione nell'ambito della quale è nato ed ha operato il Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natisone, a cui la legge di tutela della minoranza slovena ha conferito lo status di scuola statale pubblica. Oggi l'Istituto opera in qualità di associazione dei genitori e cura la diffusione dell'istruzione in lingua slovena nell'intera area di insediamento slovena della provincia di Udine.

ŠPETER – SAN PIETRO AL NATISONE (UD) Ul./Via Alpe Adria 69
tel. 0432 727490

Združenje slovenski dijaški dom Srečka Kosovela se posveča vzgoji in izobrazbi mladih od 1. do 18. leta starosti. Nudi pomoč in oporo staršem, otrokom in mladim, ki obiskujejo slovenske šole v Trstu in okolici. Upravlja in gosti slovenske jasli. Na vzgojno-izobraževalnem področju redno sodeluje z javnimi ustanovami.

Associazione Casa dello Studente Sloveno Srečko Kosovel si dedica all'educazione e all'istruzione di bambini e ragazzi dal primo anno di vita fino alla maggiore età, offrendo supporto e sostegno a genitori, bambini e giovani che frequentano le scuole slovene a Trieste e nei dintorni. Gestisce ed ospita un asilo nido sloveno. Collabora regolarmente con enti pubblici nell'ambito di progetti educativi e formativi.

TRST – TRIESTE Ul./Via Ginnastica 72 - tel. 040 573141
www.sddsk.org



Združenje slovenskih športnih društev v Italiji (ZSŠDI) združuje 57 slovenskih športnih društev. S športno dejavnostjo se v okviru Združenja tekmovalno ali rekreacijsko ukvarja skoraj 9000 ljudi. ZSŠDI je član slovenskega in italijanskega Olimpijskega komiteja. Včlanjena društva in posamezni športniki se uveljavljajo tudi na svetovnem vrhu.

Unione delle Associazioni Sportive Slovene in Italia (ZSŠDI) riunisce 57 associazioni sportive slovene, nelle quali quasi 9.000 persone si dedicano alle attività sportive ricreative o competitive. Lo ZSŠDI è membro dei Comitati Olimpici sia sloveno che italiano. Alcune associazioni e singoli atleti hanno ottenuto importanti successi anche a livello mondiale.

TRST – TRIESTE Ul./Via Cicerone 8 - tel. 040 635627
GORICA – GORICA Korzo/CORSO Verdi 51/int - tel. 0481 33029
www.zssdi.it, www.slosport.org



Zveza slovenskih izseljencev Furlanije Julijske krajine - Slovenci po svetu je nastala v Švici leta 1968, v obdobju, ko so se izseljevali zlasti Slovenci iz Benečije, z namenom, da se ohranijo vezi s slovenstvom in prispeva k socio-ekonomskem razvoju obmejnega področja. Zveza si prizadeva za kulturno zaščito in razvoj slovenskih izseljencev in njihovih potomcev.

Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia - Sloveni nel Mondo nata in Svizzera nel 1968, ovvero in un periodo in cui gli sloveni emigravano soprattutto dalla Slavia friulana, si prefigge lo scopo di mantenere i contatti con gli emigranti sloveni, contribuendo allo sviluppo socioeconomico dell'area di confine. L'Unione rivolge i propri sforzi alla tutela e allo sviluppo della cultura degli emigranti sloveni e dei loro discendenti.

ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via IX Agosto 8 - tel. 0432 732231
www.slovenciposvetu.org



Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD) deluje v tržaški, goriški in videmski pokrajini in združuje več kot 80 kulturnih društev, ki bogatijo kulturni utrip teritorija na ljubiteljski ravni na vseh kulturnih področjih. S svojim delovanjem in preko včlanjenjih društev spodbuja sodelovanje in gojenje stikov v širšem (čezmejnem) prostoru.

Unione dei Circoli Culturali Sloveni (ZSKD) opera nelle province di Trieste, Gorizia e Udine, riunendo oltre 80 circoli che arricchiscono il territorio svolgendo una multiforme attività culturale amatoriale. Con il proprio operato e attraverso i circoli che vi aderiscono promuove la collaborazione e i rapporti dell'area transfrontaliera.

TRST – TRIESTE Ul./Via San Francesco 20 - tel. 040 635626
GORICA – GORIZIA Korzo/Corso Verdi 51 - tel. 0481 531495
ČEDAD – CIVIDALE DEL FRIULI (UD) Ul./Via IX agosto 8 - tel. 0432 731386
REZIJA – RESIA - Solbica – Stolvizza (UD) Ul./Via Udine - tel. 0433 53428
www.zskd.org





Predsedniki Italije, Slovenije in Hrvatske v Narodnem domu v Trstu (13.7.2010)

I presidenti d'Italia, Slovenia e Croazia nel Narodni dom di Trieste

The presidents of Italy, Slovenia and Croatia at the Narodni dom in Trieste

okoli nas

_Duh odprtosti vodi Slovensko kulturno-gospodarsko zvezo k nenehnim vzpostavljanjem stikov in prijateljskih vezi. V svojem delovanju SKGZ dosledno goji stike:

- z organizacijami in institucijami v Republiki Sloveniji,
- s sorodnimi organizacijami v Furlaniji Julijski krajini,
- s Slovenci v sosednjih državah in po svetu,
- z italijansko manjšino v Sloveniji in na Hrvaškem.

SKGZ je dala pobudo za nastanek Slovenske manjšinske koordinacije SLOMAK, ki združuje krovne organizacije Slovencev iz Italije, Avstrije, Madžarske in Hrvaške.

Izzivi, ki jih predstavlja evropsko združevanje, in potreba po skupnem sooblikovanju enotnega teritorija, ki presega meje posameznih držav, krepijo smisel Slovenske kulturno-gospodarske zveze za medsebojno spoznavanje in zbliževanje prebivalstva obmejnih območij ter za utrjevanje prijateljskih odnosov med sosednjimi državami.

PRISOTNI IN AKTIVNI NA STIČIŠČU NARODOV
PRESENTI E ATTIVI IN UN CROCEVIA DI POPOLI
PRESENT AND ACTIVE AT THE CROSSROADS OF NATIONS

intorno a noi

_Lo spirito di apertura che caratterizza l'Unione Culturale Economica Slovena le consente di stabilire continuamente nuovi rapporti ed instaurare legami di amicizia. Nelle proprie attività la SKGZ ha continuamente curato i contatti:

- con enti e istituzioni della Repubblica di Slovenia,
- con organizzazioni nel Friuli Venezia Giulia,
- con gli sloveni dei Paesi vicini e nel mondo,
- con la minoranza italiana in Slovenia e Croazia.

La SKGZ ha promosso l'iniziativa per l'istituzione del Coordinamento delle minoranze slovene (SLOMAK) che riunisce le organizzazioni di riferimento degli sloveni in Italia, Austria, Ungheria e Croazia.

Le sfide rappresentate dall'unificazione europea e la necessità di dare forma ad un territorio comune ed unitario, che superi i confini dei singoli Stati, rendono più attuali che mai l'impegno dell'Unione Economica Culturale Slovena verso la reciproca conoscenza delle popolazioni delle aree di confine e il consolidamento dei rapporti di amicizia tra Stati confinanti.

around us

_The spirit of openness that characterizes the Slovenian Cultural and Economic Union allows it to continually establish new relationships and bonds of friendship. SKGZ constantly enhances the relationships:

- with organizations and institutions operating in the Republic of Slovenia,
- with associations operating in the Friuli Venezia Giulia region,
- with the Slovenes living in neighboring countries and over the world,
- with the Italian minority living in Slovenia and Croatia.

SKGZ promoted the constitution of the Coordination Body of Slovenian minorities (SLOMAK) which brings together the representative organizations of the Slovenes in Italy, Austria, Hungary and Croatia. The challenges offered by the European unification process and the need to shape a common and unified territory, that spreads well beyond the boundaries of the individual Countries, actualizes the aim of the Slovenian Cultural and Economic Union to achieve a mutual understanding between the people living along border areas and the consolidation of friendly relationships between neighboring countries.

- Posvet v okviru evroprojekta Sapeva v Trstu (1.12.2007) / Convegno nell'ambito dell'europrogetto Sapeva a Trieste / A conference within the European project Sapeva in Trieste
- Dvojezična šola v Špetru / La scuola bilingue di San Pietro al Natisone / The bilingual school in San Pietro al Natisone
- Sprejem za Prešernovega nagrajenca Miroslava Košuta (25.2.2011) / Ricevimento in onore di Miroslav Košuta, insignito della Prešernova nagrada / An event in honour of the poet Miroslav Košuta, who won the Prešernova nagrada



ODPRTI V DIALOGU
APERTI AL DIALOGO
OPEN TO DIALOGUE



- Večkratna svetovna prvakinja v umetnostnem kotalkanju Tanja Romano / La pluricampionessa mondiale di pattinaggio artistico Tanja Romano / The world champion in figure skating Tanja Romano
- Klavdij Palčič na odprtju osebne razstave v Čedadu (19.11.2010) / Klavdij Palčič all'inaugurazione della propria mostra a Cividale del Friuli / Klavdij Palčič at the opening of his own exhibition in Cividale del Friuli
- Kulturni dom v Gorici / Il Kulturni dom di Gorizia / The Kulturni dom in Gorizia





SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA

TRST - TRIESTE
Ul./Via San Francesco 20
tel. +39 040 368094
fax +39 040 368158
skgz-ts@skgz.org

GORICA - GORIZIA
Korzo/CORSO Verdi 51
tel./fax +39 0481 550142
skgz-go@skgz.org

ČEDAD - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Ul./Via IX Agosto 8
tel./fax +39 0432 731386
skgz-cedad@skgz.org

www.skgz.org

Besedila_Testi_Text:
Martin Lissiach
Marino Marsič

Prevodi_Traduzioni_Translations:
Tamara Lipovec
Peter Senizza

Fotografije_Foto_Photo:
Kroma, Poljanka Dolhar, Marko Vogrič, Arhiv SKGZ, Sintesi/HUB

Oblikovanje_Progetto grafico_Graphic design:
Sintesi/HUB

Tisk_Sepia_Print:
Graphart - 2011